

Job

Chapter 34

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: 1
e-dire Eliu e-rispondere
[H0559](#) [H0453](#)

Elihu riprese a parlare e disse:

שָׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיִדְעוּם הָאָזְנוּ לִי: 2
a-me dare-orecchio e-conoscere parola-mio saggio udire
[H0238](#) [H3045](#) [H4405](#) [H2450](#) [H8085](#)

"O voi savi, ascoltate le mie parole! Voi che siete intelligenti, prestatemi orecchio!

כִּי-אֵין מִלִּין תִּבְחַן יִטְעַם וְחָדָה לֶאֱכֹל: 3
per-mangiare tastes e-palato esaminare parola orecchio che
[H0398](#) [H2938](#) [H2441](#) [H0974](#) [H4405](#) [H0241](#)

Poiché l'orecchio giudica dei discorsi, come il palato assapora le vivande.

מִשְׁפָּט נִבְחַרְהָ לָנוּ נִדְעָה בֵּינֵינוּ מִה-טוֹב: 4
buono che-cosa tra-nostro conoscere per-ourselves scegliere giudizio
[H4100](#) [H0996](#) [H3045](#) [H0977](#) [H4941](#)

Scegliamo quello ch'è giusto, riconosciamo fra noi quello ch'è buono.

כִּי-אָמַר אֲנִיב צְדָקָתִי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי: 5
giudizio-mio allontanarsi e-Dio giustificare Giobbe dire che
[H4941](#) [H5493](#) [H0410](#) [H6663](#) [H0347](#) [H0559](#)

Giobbe ha detto: "Sono giusto, ma Dio mi nega giustizia;

עַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזָב אָנוּשׁ חֲצִי בְלִי-פְשַׁע: 6
trasgressione senza freccia-mio incurable mentire giudizio-mio su
[H6588](#) [H1097](#) [H2671](#) [H0605](#) [H3576](#) [H4941](#)

ho ragione, e passo da bugiardo; la mia ferita è incurabile, e sono senza peccato".

מִי-גִבֹּר כָּאִיִּב וְשִׁתְהָה לְעַן כְּמַיִם: 7
come-il-acqua scoffing bere come-Giobbe uomo-forte chi
[H4325](#) [H3933](#) [H8354](#) [H0347](#) [H1397](#) [H4310](#)

Dov'è l'uomo che al par di Giobbe tracanni gli empi scherni come l'acqua,

וְאִתָּהּ לְחַבְרָה עִם-פְּעֹלֵי אִון וְלִלְכֹת עִם-אִנְשֵׁי 8
uomo con e-per-andare iniquità operare con per-in-company e-e-egli-goes
[H0376](#) [H3212](#) [H0205](#) [H6466](#) [H2274](#) [H0732](#)

רָשָׁע:
malvagità
[H7562](#)

cammini in compagnia de' malfattori, e vada assieme con gli scellerati?

כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֹּן גִבֹּר עִם-אֱלֹהִים: 9
Dio con in-compiacersi-suo uomo-forte giovare non dire che
[H0430](#) [H7521](#) [H1397](#) [H5532](#) [H3808](#) [H0559](#)

Poiché ha detto: "Non giova nulla all'uomo l'avere il suo diletto in Dio".

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|----|
| וְשָׂרִי | מִרְשָׁע | לְאֵל | חָלָלָהּ | לִי | שָׁמְעוּ | לְכֹב | אֲנָשִׁי | וְלִכְּנֹ | 10 |
| e-l'Onnipotente | da-malvagità | per-Dio | far-essere-esso-sua | me | udire | cuore | uomo | così | |
| H7706 | H7562 | H0410 | H2486 | | H8085 | H3824 | H0376 | | |

מַעֲוֹל:
da-da-injustice

Ascoltatevi dunque, o uomini di senno! Lungi da Dio il male, lungi dall'Onnipotente l'iniquità!

| | | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי | פְעָלָהּ | אָדָם | יִשְׁלַם- | לוֹ | וּבְאֶרֶץ | אִישׁ | יִמְצְאוּ: | 11 |
| che | opera | uomo | ripagare | a-lui | e-come-sentiero | uomo | trovare | |
| | H6467 | H0120 | | | H0734 | H0376 | H4672 | |

Poich'egli rende all'uomo secondo le sue opere, e fa trovare a ognuno il salario della sua condotta.

| | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲפִי- | אֲמָנָם | אֵל | לֹא- | יִרְשִׁיעַ | וְשָׂרִי | לֹא- | יַעֲוֹת | מִשְׁפָּט: | 12 |
| anche | in-verità | Dio | non | condannare | e-l'Onnipotente | non | perverts | giudizio | |
| | H0551 | H0410 | H3808 | H7561 | H7706 | H3808 | H5791 | H4941 | |

No, di certo Iddio non commette ingiustizie! l'Onnipotente non perverte il diritto.

| | | | | | | | | |
|------|---------------|--------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִי- | פָקַד | עָלָיו | אֶרֶצָהּ | וּמִי | שָׁם | תִּבְלַ | כָּלָהּ: | 13 |
| chi | has-appointed | su-suo | terra-sua | e-chi | porre | mondo | tutto-sua | |
| | | | H0776 | H4310 | | H8398 | H3605 | |

Chi gli ha dato il governo della terra? Chi ha affidato l'universo alla sua cura?

| | | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אִם- | יָשִׁים | אֵלָיו | לְבוֹ | רוּחוֹ | וְנִשְׁמָתוֹ | אֵלָיו | יֶאֱסֹף: | 14 |
| se | porre | a-suo | cuore-suo | spirito-suo | e-respiro-suo | a-suo | raccogliere | |
| | H0413 | H0413 | | H7307 | H5397 | H0413 | H0622 | |

Sei non ponesse mente che a sé stesso, se ritirasse a sé il suo spirito e il suo soffio,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִנְנַע | כָּל- | בָּשָׂר | יַחַד | וְאָדָם | עַל- | עָפָר | יָשׁוּב: | 15 |
| spirare | tutto | carne | insieme | e-uomo | su | polvere | tornare | |
| H1478 | H3605 | H1320 | | H0120 | | H6083 | H7725 | |

ogni carne perirebbe d'un tratto, l'uomo ritornerebbe in polvere.

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|----|
| וְאִם- | בִּינָה | שָׁמְעָה- | זֹאת | הָאָזְנוֹהָ | לְקוֹל | מִלִּי: | 16 |
| e-se | intelligenza | udire-sua | questa | dare-orecchio-sua | per-voce | parola-mio | |
| | H0998 | H8085 | H2063 | H0238 | | H4405 | |

Se tu se' intelligente, ascolta questo, porgi orecchio alla voce delle mie parole.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הָאֵף | שׂוֹנֵא | מִשְׁפָּט | יַחְבֹּשׁ | וְאִם- | צְדִיק | כְּבִיר | תִּרְשִׁיעַ: | 17 |
| anche | odiare | giudizio | can-Egli-govern | e-se | giusto | il-Mighty | condannare | |
| H0637 | H8130 | H4941 | H2280 | | H6662 | H3524 | H7561 | |

Uno che odiasse la giustizia potrebbe governare? E osi tu condannare il Giusto, il Potente,

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הָאָמַר | לְמַלְךְ | בְּלִיעֵל | רָשָׁע | אֶל- | נְדִיבִים: | 18 |
| dire | per-re | worthless | malvagio | a | nobile | |
| H0559 | H4428 | H1100 | H7563 | H0413 | H5081 | |

che chiama i re "uomini da nulla" e i principi: "scellerati"?

19 אֲשֶׁר לֹא- וְנָשָׂא פָּנָי שָׁרִים וְלֹא נִכְרָ- שׁוּעַ לְפָנָי- דָּל
che non che portare faccia principe e-non riconoscere il-ricco per-faccia povero
H3808 H5375 H6440 H8269 H3808 H1800 H6440

כִּי- מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּלָם:
che opera mano-suo tutto-loro
H4639 H3027 H3605

che non porta rispetto all'apparenza de' grandi, che non considera il ricco più del povero, perché son tutti opera delle sue mani?

20 וְהָנַע יָמָתוֹ וְחַצּוֹת לַיְלָה יִנְעָשׂוּ עַם וְיַעֲבְרוּ וַיִּסְרוּ
in-un-moment morire e-e-a-midnight notte sono-shaken popolo e-passare e-allontanarsi
H7281 H4191 H2676 H3915 H1607 H5493

אֲבִיר לֹא בִיד:
il-mighty non in-mano
H0047 H3808 H3027

In un attimo, essi muoiono; nel cuor della notte, la gente del popolo è scossa e scompare, i potenti son portati via, senza man d'uomo.

21 כִּי- עֵינָיו עַל- הַרְכִּי- אִישׁ וְכָל- צָעָדָיו יִרְאֶה:
che occhio-suo su via uomo e-tutto passo-suo vedere
H1870 H0376 H3605 H6806 H7200

Perché Iddio tien gli occhi aperti sulle vie de' mortali, e vede tutti i lor passi.

22 אֵין- חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת אִישׁ וְכָל- לְהַסְתֵּר שָׁם פְּעָלִי אֲנוּ:
non-c'è tenebre e-non-c'è ombra-di-morte uomo e-tutto per-nascondere là operare iniquità
H0369 H2822 H0369 H6757 H5641 H8033 H6466 H0205

Non vi son tenebre, non v'è ombra di morte, ove possa nascondersi chi opera iniquamente.

23 כִּי לֹא עַל- אִישׁ יָשִׁים עוֹד לְהִלְךָ אֶל- אֵל בְּמִשְׁפָּט:
che non su uomo porre ancora per-camminare a Dio nel-giudizio
H3808 H0376 H5750 H1980 H0413 H0410 H4941

Dio non ha bisogno d'osservare a lungo un uomo per trarlo davanti a lui in giudizio.

24 יָרַע כְּבִירִים לֹא- חָקַר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם:
fare-il-male non il-mighty non ricerca e-stare-in-piedi altro sotto-loro
H3524 H3808 H2714 H5975 H0312 H8478

Egli fiacca i potenti, senza inchiesta; e ne stabilisce altri al loro posto;

25 לָכֵן יָכִיר מַעֲבָדֵיהֶם וְהִפָּךְ לַיְלָה וַיִּדְכָּאוּ:
così riconoscere loro-works-loro e-capovolgere notte e-essi-sono-crushed
H4566 H2015 H3915 H1792

poich'egli conosce le loro azioni; li abbatte nella notte, e son fiaccati;

26 תַּחַת- רְשָׁעִים סָפְקָם בְּמָקוֹם רֹאִים:
sotto malvagio Egli-strikes-loro-loro in-luogo vedere
H8478 H7563 H4725 H7200

li colpisce come dei malvagi, in presenza di tutti,

27 אֲשֶׁר עַל- בֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל- דְּרָכָיו לֹא הִשְׁכִּילוּ:
che su così allontanarsi da-dopo-suo e-tutto via-suo non agire-con-prudenza
H5493 H3605 H1870 H3808

perché si sono sviati da lui e non hanno posto mente ad alcuna delle sue vie;

28 לְהִבְיֵא עָלָיו צָעַקְתָּ- דָּל וְצָעַקְתָּ עֲנִיִּים יִשְׁמָעַ: 28
 per-venire su-suo il-cry-di povero e-e-il-cry-di afflitto udire H0935 H0559 H6818 H1800 H6818 H8085 H6041 H6818

han fatto salire a lui il gemito del povero, ed egli ha dato ascolto al gemito degli infelici.

29 וְהוּא וְיִשְׁקָט וְיָמִי יִרְשָׁע וַיִּסְתָּר פָּנָיו וְיָמִי יִשׁוּרְנוּ וְעַל- 29
 e-quello essere-tranquillo e-chi condannare e-nascondere faccia e-chi osservare e-su H1931 H8252 H4310 H7561 H5641 H6440 H4310 H7789 H1931

וְעַל- אָדָם יַחְדָּ: וְנֹי un-nation e-su uomo insieme H0120

Quando Iddio dà requie chi lo condannerà? Chi potrà contemplarlo quando nasconde il suo volto a una nazione ovvero a un individuo,

30 מִמְלֶךְ אָדָם הַנֶּהָר מִמְקֵשִׁי עָם: 30
 da-regnare uomo ipocrita da-laccio popolo H0120 H2611 H4170

per impedire all'empio di regnare, per allontanar dal popolo le insidie?

31 כִּי- אֶל- אֵל הָאָמַר נִשְׂאֵתִי לֹא אֶחָבֵל: 31
 che a Dio dire portare non Io-will-offend H0413 H0410 H0559 H5375 H3808

Quell'empio ha egli detto a Dio: "Io porto la mia pena, non farò più il male,

32 בְּלִעְרֵי אֲחִיזָה אַתָּה הֲרֵנִי אִם- עוֹל פְּעֻלָּתִי לֹא 32
 apart-da-che-cosa contemplare tu insegnare-mio se injustice operare non H1107 H2372 H0120 H6466 H3808

אֶסִּיף: aggiungere H3254

mostrami tu quel che non so vedere; se ho agito perversamente, non lo farò più?"

33 הַמַּעֲמֹד וְשָׁלְמָנָה כִּי- מֵאֲסֹתָ כִּי- אַתָּה תִּבְחָר וְלֹא- אֲנִי 33
 da-con-voi-tuo ripagare che disprezzare che tu scegliere e-non io H1107 H3045 H1397 H0977 H3808 H0589

וְיָמָה- יָדַעְתָּ דַּבָּר: e-che-cosa conoscere parlare H4100 H3045 H1696

Dovrà forse Iddio render la giustizia a modo tuo, che tu lo critichi? Ti dirà forse: "Scegli tu, non io, quello che sai, dillo"?

34 אֲנָשִׁי לְבָב יֵאָמְרוּ לִי וְגִבֹּר חָכָם שִׁמְעָ לִי: 34
 uomo cuore dire a-me e-uomo-forte saggio udire me H0376 H3824 H0559 H1397 H2450 H8085

La gente assennata e ogni uomo savio che m'ascolta, mi diranno:

35 אִיּוֹב לֹא- בְדַעַת יִדְבָּר וְדַבְּרוּ לֹא בְדַשְׁכִּיל: 35
 Giobbe non in-conoscenza parlare e-parola-suo non in-agire-con-prudenza H0347 H3808 H1847 H1696 H3808

"Giobbe parla senza giudizio, le sue parole sono senza intendimento".

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אָנֹן: | בְּאִנְשֵׁי- | הַשָּׁבֶת | עַל- | נֶצַח | עַד- | אִיּוֹב | יִבְחַן | אָבִי | 36 |
| iniquità | in-uomo | suo-answers | su | il-end | fino-a | Giobbe | esaminare | mio-padre | |
| H0205 | H0376 | H8666 | | H5331 | H5704 | H0347 | H0974 | H0015 | |

Ebbene, sia Giobbe provato sino alla fine! poiché le sue risposte son quelle degli iniqui,

| | | | | | | | | |
|----------------|------------|-----------------------|-----------------------|-------------|------|-----------------------|------|----|
| וַיִּרְבּ | יִסְפֹּק | בֵּינֵינוּ | פְּשַׁע | חַטָּאתוֹ | עַל- | יִסְיֵף | כִּי | 37 |
| e-moltiplicare | egli-claps | tra-nostro | trasgressione | peccato-suo | su | aggiungere | che | |
| | | H0996 | H6588 | | | H3254 | | |

| | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|
| ס | לְאֵל: | אֶמְרָיו |
| [S] | per-Dio | detto-suo |
| | H0410 | H0561 |

poiché aggiunge al peccato suo la ribellione, batte le mani in mezzo a noi, e moltiplica le sue parole contro Dio".